

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2019/80

The enclosed communication, available in Arabic and English is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Representatives of the Republic of North Macedonia and the Republic of Tunisia to the United Nations.

17 October 2019

* * *

La communication ci-jointe, disponible en arabe et en anglais, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants la République de Macédoine du Nord et la République tunisienne auprès de l'Organisation.

Le 17 octobre 2019



**Permanent Mission of the
Republic of Tunisia
to the United Nations**



**Permanent Mission of the
Republic of North Macedonia
to the United Nations**

New York, October 10th, 2019


Excellency,

We have the honor to inform you that the Government of the Republic of Tunisia and the Government of the Republic of North Macedonia have established diplomatic relations as of September 27, 2019. Attached is a joint communique in Arabic, English and Macedonian, which our Ministers of Foreign Affairs signed, on behalf of our respective Government to this effect.

We kindly request Your Excellency to circulate the text of this letter and the Joint Communiqués as United Nations documents.


Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of the
Republic of Tunisia


H.E. Mr. Moncef Baati
Permanent Representative of the
Republic of Tunisia
To the United Nations



For the Government of the
Republic of North Macedonia


Mr. Dushko Uzunovski
Chargé d'Affaires a.i.
Permanent Mission of the Republic of
North Macedonia to the United Nations



**H.E. Mr. António Guterres
Secretary General
of the United Nations
New York**

إعلان مشترك لتأسيس علاقات دبلوماسية

بين

الجمهورية التونسية

و

جمهورية شمال مقدونيا

إن حكومة الجمهورية التونسية وحكومة جمهورية شمال مقدونيا،

سعيًا منهنما إلى دعم التفاهم المتبادل بين البلدين وتمتين علاقات التعاون والصداقة بينهما،

واستنادًا إلى مبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي وخاصة منها احترام وتعزيز الأمن

والسلم العالمي والسيادة الوطنية للدول والمساواة بينها واحترام استقلالها ووحدتها الترابية وعدم

التدخل في شؤونها الداخلية،

قررنا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء وفقا لمقتضيات اتفاقية فيانا حول

العلاقات الدبلوماسية بتاريخ 18 أبريل 1961، والتوقيع على هذا الإعلان المشترك.

وإثباتًا لما تقدم وقع الممثلان المفوضان هذا الإعلان نيابة عن حكومتهما.

حرر بنيويورك، بتاريخ 7 سبتمبر 2019، في نظيرين أصليين باللغات العربية والمقدونية

والإنجليزية، لكل منها نفس الحجية، وفي صورة الاختلاف يتم اعتماد النص الإنجليزي كمرجع.

عن حكومة جمهورية شمال مقدونيا

السيد نيكولا ديميتروف

وزير الشؤون الخارجية

عن حكومة الجمهورية التونسية

السيد خميس الجهيناوي

وزير الشؤون الخارجية

Joint Communiqué
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE REPUBLIC OF TUNISIA
AND
THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

The Government of the Republic of Tunisia and the Government of the Republic of North Macedonia,

In order to promote mutual understanding and strengthening the cooperation and the friendship between the two States,

Guided by the principles and the purposes of the Charter of the United Nations and the principles of international law, particularly on the respect for and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18th of April 1961, as of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, has signed this Joint Communiqué.

Done in New York, on *27 September* 2019 in two originals each in the Arabic, Macedonian, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of Tunisia



H. E. Mr.
Khemaies JHINAOU
Minister of Foreign Affairs

For the Government of
the Republic of North
Macedonia



H. E. Mr.
M. Nikola DIMITROV
Minister of Foreign Affairs

Заедничко коминике
за воспоставување на дипломатски односи

меѓу

Република Тунис

и

Република Северна Македонија

Владата на Република Тунис и Владата на Република Северна Македонија.

Со цел да се зајакне меѓусебното разбирање и да се унапреди соработката и пријателството меѓу двете држави,

Водени од принципите и целите на Повелбата на Обединетите нации и другите правила на меѓународното право, особено на оние кои што се однесуваат на соочување на меѓународниот мир и безбедност, еднаквоста меѓу државите, почитувањето на државниот суверенитет и територијалниот интегритет, како и не мешање во внатрешните работи на државите,

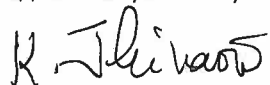
Одлучија да воспостават дипломатски односи на ниво на амбасадори во согласност на Виенската Конвенција за дипломатски односи, од 18-ти април 1961, преку потпишување на ова Заедничко коминике

Како потврда за ова, потписниците, полноважно овластени од нивните влади, го потпишаа ова Заедничко коминике.

Составено во Њујорк на ден 27-ми септември 2019, во два оригинали, секој на арапски македонски и англиски јазик, при што сите текстови се подеднавко автентични. Во случај во постоење на разлики во толкувањето англискиот текст ќе преовлада.

За

Влада на Република Тунис



За

Влада на Република Северна Македонија

